



Hondarribia

150. zkia ■ 2003ko Maiatza



2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
9. Elkarrizketa
13. Argia
14. Koldo Ortega
18. Prudentxio Lekuona
20. Bidasoa Institutoa
20. Gitarra Jaialdia
22. Bidaiatzeko aukerak
23. Natur House
24. Gazte Informazioa Bulegoa
25. Bideo Club
26. Publizitatea
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa

TXANDAKO OKINDEGIAK EKAINEAN

- 1- MARTINEZ Kale Nagusia, 17- 943641212
 8- ARRATIBEL Mendelu auzoa, 943641975
 15- GARMENDIA Portuan, 943641136
 22- MARTINEZ Kale Nagusia, 17- 943641212
 29- ARRATIBEL Mendelu auzoa, 943641975



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Prudentxio Lekuona

Bidasoa Institutoa

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK EKAINEAN

- 1- SAGRARIO FIZ Sokoa 943644316
 8- ALMAJANO Mendelu, 26 - 943 640068
 15- ALAMEDA Harresilanda, 9 - 943645798
 22- ERAUSKIN San Pedro 22 - 943641018
 29- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso, 943 642191

UDAL HAUTESKUNDEEN EMAITZAK HONDARRIBIAN

	<u>2003</u>	<u>1999</u>			
ERROLDA	12637	12359			
ABSTENTZIOA	% 30.23	%34.65			
BALIOGABEAK	104	97			
EAJ/EA	5009	4645			
BRANKA	1359	1645			
PSE/EE	714	516			
PP	893	815			
EB	525	200			
<u>HAUTESLEKUA</u>	<u>PNV/EA</u>	<u>PSE-EE</u>	<u>PP</u>	<u>IU</u>	<u>BRANKA</u>
Udaletxea	367	73	74	74	148
Puntala	823	85	95	89	324
Ama Guadalupekoa	996	71	151	66	210
Soroeta	693	60	72	60	179
Mendelu	666	229	186	76	116
Satarka	368	45	106	43	110
Saindua	1096	151	209	117	272

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... 6 euro/urteko

DESAGERTU AL DA TXAPAPOTEA?



Txapapotea jasotzen jarraitzen da irudian ikus daiteken bezala.

Azaroaren 13an gertatu zen guztiongandik hain eza-guna den *Prestige* itsasuntziaren hondoraketa. Hurrengo egun eta asteetan ez zen beste ezertaz hitzegiten. Zer nolako hondamendia izan zen, zer egin kutsadura ahal den txikiena izan zedin...

Urte erdia igaro da, eta hauteskundeak begibistan zeudela, badirudi gai hau alde batera utzia izan dela. Alde batetik nekagarria delako egunero gauza berdineta aritzea, eta bestaldetik, gobernuan dagoen alderdiari ez zaiolako horrelako gauzarik interesatzen.

Baina gertatzen dena bestelakoa da, eta nahiz eta ez ditugun Muxian ikusten ziren bezalako irudiak ikusten, Hondarribiko kostaldetik itzuli bat ematea besterik ez dugu, eta bertan zer den ikusteko. Irudi hau maiatza amaierakoa da, eta bertan ikus daitezke nola arrokkak belztuak dauden, eta zuriz jantzitako langile famatuak hor daudela arrokkak garbitzen.

Kantauriar kostaldeko arrantzaletxi bere eskakizunetan arrazoia ematen dieten irudiak ditugu hauek.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

KAI ZAHARRAREN INGURUA HOBETZEKO HITZARMENA SINATU DA

• Benta Zaharra bota eta lurpeko aparkaleku bat egitea posible da



Kai Zaharraren planak anbulategia handitzea ekarriko du.

Benta Zaharraren ingurua erabat aldatuko da datozen hilabeteetan. Eusko Jaurlaritzarekin sinatutako akordio baten ondoren, Benta bota egingo da, eta espazio berde handi bat lantzea aurreikus-ten da. Egitasmo honekin batera, egungo Itsas Etxea handitzea ere posible izango da, hainbat urtetan osasun zentruko erantzuleek eskatu duten beharra delarik.

Hala ere, nahiz eta oraindik guztiz ziuerra ez den, baliteke

lurpeko aparkaleku bat eratzea, Hondarribian dauzkagun aparkaleku arazoak nolabait konpondu asmoz. Hau izango litzateke Puntaletik irteten den pasealeku luzean konpontzeke geratuko litzateken gune bakarra.

Azken sei urte hauetan, Eusko Jaurlaritzak ia 24 milioi euro inbertitu ditu Hondarribian. Gainera, Osasun Etxearen eraikin berriak ia bi milioi euro kostatuko ditu. Hondarribikoak ezinbestekoa du eraikin berri hau egitea.

Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

ITSASUNTZIAK ERE ERREALAREKIN

Guztiongandik jakina da Donostiako Errealak aurten daraman martxa zoragarria. Azken asteotan zuzendaritza batzordeak zenbait erabaki hartu ditu taldeari ahalik eta animo gehiago emateko.

Horietako bat probintzia osoan bandera txuriurdinak banatzea izan da, bakoitzak bere etxeko balkoietan jarri dezan.

Argazkian ikus daitekeen bezala, ez dira bakarrik etxeetako balkoietan jarri bandera hauek, eta flotako zenbait itsasuntzik bandera jartzea erabaki dute, argazkian ikus dezakegun bezala.

Aldizkari honetatik suerterik onena opa diogu talde txuriurdinari, eta ondorioz, herriko zaletu txuriurdin guztiei ere.



TRUCK-EN OBRAK HASI DIRA



Diskoteka handitzeko obrak hasi dira bertan.

Azken hilabete hauetan itxita dagoen Truck diskotekan badirudi gauzak mugitzen hasi direla. Maiatzaren 23an ospatu zen Udal Bilkuran birgaitzen lanekin hastea baimendu zen. Talde politiko guztiak ados agertu ziren, PPko zinegotziak abstentzioa botatu zuelarik.

Ondorioz, lanekin hasiak dira jadanik, eta Udal zein Foru Aldundiko teknikariak igaroko dira ondoren. Behin hauek bere oneritzia ematen dutenean, badirudi berriz ere irekiko dela, hala eskatzen baitute gazte eta guraso askok ere. Kontrakoa pentsatzen duenik ere badago, inguruko bizilagunak hain zuzen.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

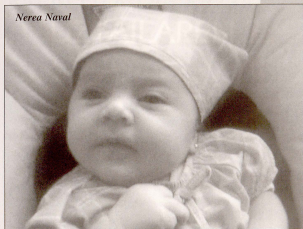
Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



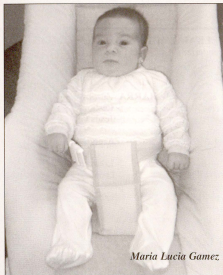
*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

Nerea Naval



Milla berrehun ta hiruan,
apirilak hemezortzi,
Hondarribiak prehistoria,
Hiri-gutunaz ehortzi...
zortzirehun urte geroxeago,
jaio diren bi bildotsi
mila zorion opa diegu,
topa ardoz bi edontzi!
Mari Luzia eta Nerea,
ez izan horren mañontzi!



Maria Lucia Gamez

Apirilaren hemezortzia,
mila berrehun ta hiru,
Hondarribira Hiri-gutuna,
heldu zitzaigun izkribu...
zortzirehun urte igaro ondoren,
ezerk huts egin ez digu:
Nerea eta Mari Luzia,
zuek zaudete testigu:
egun berean toki berera
bi perla jaio zaizkigu.

JEXUS MARI MENDIZABAL,
BIZARGORRI

Susperregi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

XIV. HERRI KANTA JAIALDIA OSPATU BERRI

Hamalaugarren urtez ospatu da Hondarribian Herri Kanta Jaialdia. Euskal Herriari kanturako dagoen ohiturari nolabait eusteko asmoz sortu zen, eta egun, urteko aktibitate nagusienetako batean bilakatu da. Hor dauden aurten parte hartu duten 360 gizon-emakumeak hori azaltzeko. Egun handi honetarako saiakera asko egiten dituzte, ahalik eta erantzun onena emateko asmoz. Emaitzak argi geratzen dira.

Amaitzeko, abesbatza guztiek batera **IKUSI MENDIZALEAK** eta **AGUR JAUNA** abestu zituzten. Horren ondoren, bazkaria izan zuten Ardora jatetxean, eta ondoren, kaleak animatzen aritu ziren talde guztiak.

Aurtengo ekitaldian honako hauek izan dira, eta hauek ere abestu dituzten piezak:



Ekitaldiaren amaieran "Ikusi Mendizaleak" eta "Agur Jauna" abestu zuten denek batera

1 - OHITTUR Zuzendaria: Nagore Iridoy
Sor Lekua - Lesbordes
Azuri Beltza - Jabier Busto

2 - AMUTE-KOSTA Zuzendaria: Joxemari Etx-
aburu
Maitia nun zira? - J. Urruñuela
Marixe-Leokadi - Gregorio Solabarrieta

3 - OLAGARRO Zuzendaria: Mikel Zuazabeitia
Gure zortea - Anje Duhalde
Androkanto(J. Oteizaren omenez) - Luis Romero

4 - KLINK Zuzendaria: José Ignacio López
Kai zaharreko brixaran - Lourdes Zubeldia
Saratarra - G. Bastida

5 - KADINERUAK Zuzendaria: Arantza Lasa
Maite - Sorozabal
Valdorba - B. Lertxundi

6 - ELKAR AMETS- Senegaleko Etorkinen Elkarte
Zuzendaria: Tomás Galarza
Hegoa - M. Laboa
Pottokak - B. Eiherabide

7 - KASINO ZAHARRA Zuzendaria: Junkal Gascón
Iru Damatxo - Lesbordes
Boga Boga - Jesús Guridi

8 - XARMANTA Zuzendaria: Junkal Biur-
rarena
Uxo Amorotsua - Lourdes Zubeldia
Katalin Tiki-Ttaka - Lourdes Zubeldia (konponketa)

9 - SURBESTA Zuzendaria: Leticia Vergara
Xarmengarriak - A. Mitxelena
Variazioni su canzone vasca - E. Cossetto

10 - GOXOKI Zuzendaria: Carlos Lazkanotegi
Beti eskama kentzen - Medina
Neska zaharrak - Pascual Aldabe

Xera

Perfumería • Estheticienne

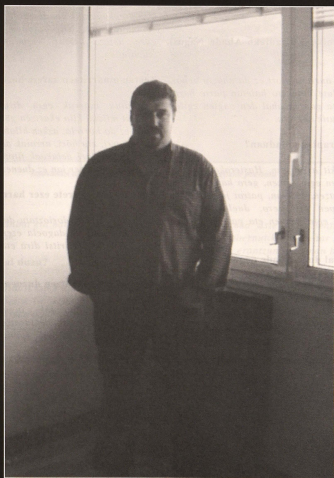
San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

UZTAILAREN 25ETIK AURRERA ABADE NAGUSI BERRIA HONDARRIBIAN



Datorren Santiago egunetik aurrera Hondarribiko Kofradiak Abade Nagusi berria izango du. Norberto Emazabel izango da, Tuku-Tuku itsasontziko patroia. 21 urte daramazki arrantzan, eta egun hain larrituak mantentzen gaituen txapapotearen auziaz hitzegin genuen berekin.

Norberto Emazabel izango da datorren Santiago egunetik aurrera hurrengo lau urtetarako Hondarribiko Kofradiako Abade Nagusi berria. Duela aste pare bat egin zen bozketaren ondorioz, bera izan da patroien artean konfidantza merezi izan duena, eta azken 16 urte hauetan Esteban Olaizolak bete duen lana berari egokituko zaio ordutik aurrera. Berarekin egon ginen zerbait gehiago jakin ahal izateko, bai berari buruz baita une hauetan hain urduri mantentzen gaituen arrantzaren egoerari buruz ere.

Beraz, Hondarribiko Kofradiako Abade Nagusi berria zaitugu.

Uztailaren 25etik aurrera, hori ez da ahaztu behar. Hala nahi izan dute botaketa haietan parte hartu zuten patroiek, eta gauzak ahal den ongien egiten saiatuko naiz ordutik aurrera.

Noiztik zaude arrantza munduan?

21 urte daramazkit arrantzan. Hasierako pausnak Madre Guadalupen egin nituen, gero handik Reina Mariara pasa nintzen. 1999an, patroï jarri nintzen Madre Guadalupen eta gero, duela urte bat Tuku-Tuku berria egin genuen eta patroia ni naiz ordutik geroztik.

Arrantza utziko al duzu Abade nagusi izateko?

Ez. Nik argi utzi nuen Abade Nagusi aukeratzeko baninduten ez nuela itsasoa utziko. Nik ez dut lehoreko presidentea izan nahi, itsoan jarraitu nahi dut. Handik etorrita egingo ditut beharrezkoak diren lan guztiak.

Zutaz aparte, nor gehiago egongo da zuzendari lanetan?

Presidenteorde lanetan Angel Mari Artano egongo da, eta Zuzendaritza Batzordean Juan Carlos Eizagirre, Pedro Goikoetxea, Martin Olaskoaga, Julian Larrarte, Fermin Amunarriz eta Iosu Silanes.

Zer moduz dago txapapotearen auzia?

Oso preokupatuak gaude gai honekin Egoera txarra da, maiatzaren 5etik ez dugu ezer harrapatu, eta gure ustez, horrek erradun bakarra dauka: txapapotea.

Zertan oinarritzen zarete hori esateko?

Kanpaina txarrak egin ditugunean, gutxienez zenbait milaka kilo ekartzen genituen, baina oraingoan ez da horrela, azken hilabete honetan ez dugu ezer ekarri, eta hori, arraiak alde egin duelako da. Gure ustez, fuel delakoak fitoplankton-a erre egin du eta arraiak zer jan ez duenez, alde egin du.

Noraino iritsi zarete ezer harrapatu gabe?

Argi eta garbi ondorioztatu dugu 120 milatan (12 ordu martxan) ez dagoela ezer. Zenbait itsasuntzi ere 200 milatara iritsi dira eta ez dute arrastorik ere aurkitu.

Zer da beraz eskatzen duzuen?

Espainiar Gobernuak inguru hau zonalde katastrofikoa bezala deklaratzeko nahi dugu, hala baita gure ustez. Hortik, egon daitezken laguntzak



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Tel. 943 64 27 38



**C/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA**

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

**Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com**

**SS
PO
AK
OA**



Itxasuntzi asko txapapotearen auriaz protesta egiteko prestatu dira.

jasoko genituzke, hainbat eta hainbat familiarentzat ezinbestekoak direnak.

Aukerarik ikusten al duzu?

Pertsonalki gauza zaila ikusten dut. AZTIK ikerketak burutzen ditu, Espainiar Gobernuak Santander-eko zientifiko talde bati eman dio beste ikerketa bat egiteko ardura, eta horretaz aparte, guk beste bat egin nahi dugu. Hala ere, Santander-en ezer positiborik

ez dela lortuko uste dut, zientifiko talde honek Espainiar Gobernutik bizi behar duelako eta agian komeni zaien erantzun bat eman beharko dutelako.

Euskal arrantzaleek egindako lana kontutan hartzen da?

Alde batetik bai, Eusko Jaurlaritzak ordaindu digulako orduan txapapotea biltzen egindako lana. Baina kontuan hariu behar da nork hartu zuen



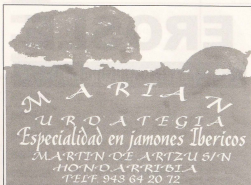
Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA





Bi aldiz Hondarribiko arrantzaleak Donostira joan dira legez dagokiena eskatzera.

erabakia Prestige barkua itsasaldera eramateko. Handik guri ez litzaiguke ezer iritsi beharko, eta begira zertan bukatu den dena.

Maiatzaren azken astean barku batzuk atera dira, ezta?

Bai, horrela da. Zenbait itsasuntzik atera dira baina hauek Atlantiko aldera egingo dute, Azore Irlak eta Espainiaren artean kokatuko dira. Suposatzekoa da han ez dela fuelaren arrastorik egongo.

Gaur egun Hondarribian 35 itsasuntzi daude. 26 handi eta 9 txiki, eta horietan 400 arrantzalek lan egiten dute. Egoera latza bizitzen ari dira txapapotearen gertaera haren ondoren, eta denon Abade Nagusi den Norberto Emazabel-ek ez du argi ikusten nola bukatuko den dena. Santanderen, Madrilén bilerak mantendu dira, eta bi gauza argi dauzka Norbertok: arrantzaleek bizi duten egoera txapapote haren ondorio garbia dela, eta haren aurka, arrantzale guztiek batera egin beharko dutela borroka, euskal-dunek, kantabriarrek, asturiarrek eta galegoek ere. Bestela jai dugu.

EROSLE

CHARTER SUNDUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK

ARGIA ASTEKARIA ETXEAN JASO NAHI?

Etxean euskarazko ARGIA astekaria jaso nahi baduzu, hementxe duzu aukera ederra.

Hondarribia aldikari honekin batera, ARGIA astekariaren 3 ale doan jasotzeko aukera eskaintzen duen postal bat gehitzen da. Orain dela gutxi eraberritu egin da ARGIA, eta kanpaina honen bidez astekari eraberritua ezagutzeko aukera eskaini nahi da Hondarribiaren irakurle guztiei.

ARGIAren dohaineko 3 ale horiek jaso nahi badituzu, gehitzen den postala bete eta bidali. EZ DU SEILURIK BEHAR! Bestela 943 371545 telefonora deitu (Xabierrez galdetu) edo zure datuak eta eskaera harpide@argia.com helbidera bidali.



behar duzun informazioa
astero zure etxean

BETE TXARTEL HAU ETA JASO 3 ALE DOAN



ARGIA ezagutu nahi baduzu,
bete txartela eta
3 ale doan jasoko dituzu

☎ 943 37 15 45 • www.argia.com • harpide@argia.com

Izena
Deiturak
Helbidea
P.K. Herria
Telefona
e-posta

Jaso lekuan
kobratu
SEILORIK EZ



1-FD POSTA KUTXA
20160 LASARTE-ORIA

HONDARRIBIKO UDALETXEAREN EGOERA DUELA IA 500 URTE

Nolakoa zen Hondarribiko Udal duela 500 urte? Zer esanik ez da nolako aldaketak gertatu diren, ez bakarrik Udalaren eraikinean, baita Udal nola osatzen den aztertzen hasita ere. Hauteskunde eguna pasa berria, orain Udalaren osaketa egitea suertatzen da, hori dela eta egokia iruditu zaigu XVI. mendean gure herriko Udal nola osatzen zen aztertzea, gure irakurleak argi eduki dezan.

Lehenik eta behin, Hondarribiko Udal orain dela 500 urte ez da gaur egun zena, edizioari behatzen badiogu. Egungo etxea XVIII. mendekoa da eta aurretik, Eliz Nagusiko dorretxea erabiltzen zen Udaletxe edo bilergune bezala. Hori da lehen aldaketa nagusia.

Hala ere, nola osatzen zen hiriarren aginte gorena orain 500 urte? Horretarako ezinbestekoa da 1531ko Udal Ordenantzak aztertzea, eta horixe saiatu gara egiten. Orduko eta egungo Udalaren osaketa guztiz desberdina dela ikus ahal izango dugu.

1531ko Udal Ordenantzetan udal ordezkariaren izena topatzeko aniztasun bat aurkitzen dugu. Gaur egungo udaletxea izendatzeko, "concejo", "cabildo", "regimiento" eta "ayuntamiento" hitzak erabiltzen dira. Ez dute esanahi berdina, baina lauak erabili izan dira udaletxea hitza ordezkatzeko.

Bestalde, Hondarribian bizi zirenak izendatzerakoan, hiru hitz desberdin erabiltzen zirela esan behar. *Pueblo*, orduko herrian bizi zirenak izendatzeko; *vecino*, harresien barnean eta kanpoan bizi diren norbanakoak izendatzeko; *morador*, epe konkretu batean herrian bizi zirenak izendatzeko. Hiru kontzeptu hauek oso antzekoak dira baina legedi aldetik agertzen dira desberdintasunak.

Ezin ahaztu inondik inora Hondarribiak zeukan garrantzia kokapen geografiko-estrategikotik begiratuta. Bidasoako mugaren defendatzaile, Penintsulako gotorleku garrantzitsuenetako batean bilakatu zen. Honek zeresan handia izango du Udalaren bizitzan eta antolamenduan.

1531ko udal ordenantza hauek izaera politikoa dute, antolamendu juridiko-politikoa arduratzen baitira asko. Nagusiki hauek dira bertatik atera daitezkeen ezaugarri nagusiak:

Hiriarren ohiturari jarraiki, esaten da bi Alkate, Preboste bat, bi Epaimahai Nagusi, Sindiko bat, 4 Beheko Epaimahai, Eskribau bat eta bi Mendizain. Hauz gain, ordenantza berrietan Bolseroa agertzen da, hau da, Kontzejoaren zaindaria.



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
GENERALI ASEGURAOAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



*En el Casco
Histórico*

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



Udal Artxibategian aurkitzen den 1531ko dokumentuaren irudi bat.

Hala ere, ezin zen edonor aukeratu postu hauek okupatzeko. Harresietatik kanpo bizi direnak ezin dira hauek izan. Aukeraketa egunean, herritik 15 legoako (82 kilometro) distantzia baina gutxiagora egon beharko du, edo bestela, 8 egun aurretik bueltatu.. Azkenik, azken bi urtetan ofizial izan denak ezingo du aipatutako kargu hauekiko bat hartu.

Alkatearen papera

Alkatearen lana justizia egin eta banatzea da. Jendaurreko audientzia eskainiko du astelehen eta ostiraletan hiru orduz. Astean beste egun bat hautatuko du atzeritarren arteko liskarrak konpontzeko.

Prebosteak aldiiz Alkatearen sententziak betearaztea du funtzio nagusi. Errudunak kartzelaratzea, Alkatea laguntzea aipatutako audientzietan.

Oraintxe izendatutako **Epaimahai Nagusiek** gobernuko lanak betetzea dute helburu. Edozeinek ezin du bertako kide izan, dirudunak izatea ezinbestekoa baita. Lan handia burutzen zuten hauek, ixilpeko lan osoa beraiei zegokien eta.

Sindikoak aldiz, epaiketak jarraitu behar ditu baina inoiz ezingo du Epaimahai Nagusiak esango dionari aurka egin.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

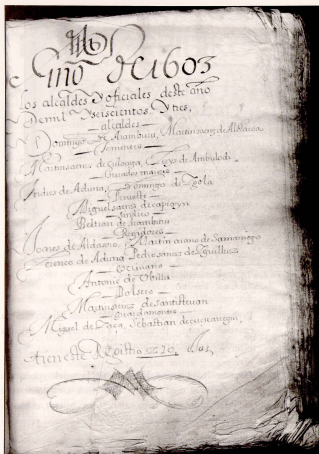
ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkarte • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA



Duela 500 urte Udala nola osatzen den azaltzen digute dokumentu hauek.

Beheko Epaimahaiak Nagusiaren laguntzaileak dira eta okindegi, harategi, tabernak kontrolatu behar dituzte, baita Puntalean egiten diren kargak eta deskargak kontrolatzea ere.

Escribauak Kontzejuko notarioa da. Udal txostenak egin, gutunak idatzi... behar ditu.

Mendizainak izenak dioen bezala mendia zaindu, inork zuhaitzak ez mozte, ez erretzea zaindu beharko du. Gaiztakeri hauek egiten dituztenek ordaindu behar duten isunaren erdia beretzat izango da.

Bolseroa azkenik, diru publiko eta kontuak zaintzen dituen da, herriari zor zaiotzak arduratzen da baita ere.

Ordurarte Erregea zen arauak egiten zituen, eta orain ordea herriak (Kontzejak) egingo ditu lan hauek. Aldaketak daude harresi barneko eta kanpoko Hondarribiaren artean, barnean daudenak pribilegio gehiago daukatzelako.

Orduko eta egungo Udalaren osaketa aztertzen hasita dudarik ez dago nolako aldaketak egon diren ikusteko. Hondarribiko Udal Artxibategian dokumentu ugari daude hori azaltzen dutenak, eta ikusteko modukoak dir. Artikulu honetan gehitzen ditugun irudi hauek ikus ditzazkezu nolakoak diren.

KOLDO ORTEGA



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMESTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA



edam. Ma. V. se
 antezana sape
 aring conpina
 Conpina co =

20280 HONDARRIBIA

20280 HONDARRIBIA

2003eko maiatzak 15 • 150. zkia • hondarribia

HONDARRIBIKO HIRIAREN AURREKARI HISTORIKOAK

Lehen zatia: Hondarribia Carta Puebla aurretik

Duela 800 urte, Hondarribia Nafarroatik irten egin zen. Pasai Donibanen bazen edo badago latinezko lapida bat (Juan de Ubillak ordainduta) non 778. urtean Orreagan Karlomagoren aurka mantendutako burrukan parte hartu zuten kostaldeko vascoiak gogoratzen diren. Garaipen honek, Vasconiaren kokapen geografikoarekin batera, eta beste zenbait elementurekin batera, kultural, linguistikoa, ekonomiko eta sozialak kasu, zeresan handia izan zuten Iruñeako Erreinuaren sorrera eta ezarkuntzarako. Iñigo de Ariza, 824. urtean aukeratu zen lehen errege bezala.

Antso II Abarka (970-994), bere erreinuan ehizean zebilela, Olearso (Jaizkibel) mendian, neska gazte ezagutu zuen. Bere edertasunak liluratuta, "Guztiz ederra zera" esan zion. Maitemindu egin zen eta haur bat izan zuten berekin. Emakumearen baserria gaur egun zutik dago, Justiz da eta guztiok badakigu non dagoen.

Hondarribian dagoen gaztelua, Carlos V.a bezala ezagutzen dena, Nafarroako errege zen Antso II Abarkak sortu eta eraiki zuen. Eraikin honek gotorleku eta jauregiaren funtzioak betetzen zituen.

XI. mendeko lehen herenean, 999-1035, Nafarroako Erreinuua puntu gorenera heldu zen Antso III Handiaren eskutik. Errege kristaua zen, eta bisigodoen erreinuaz geroztik lur gehien bildu zuen erreinua izan zen, eta Gaskuña, Leon eta Asturias, Aragoi, Iruña eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa, Astorga eta Gaztelako Errege baitzen.

1194. urtean gotorlekua handitu eta sendotua izan zen, Antso VII Handiaren eskutik (1194-1234). Garai desberdinetan, Hondarribiak bere harresiak eguneratzen jarraitu zuen. Gaur egun ikusten dugun gazteluaren aurrekaldea Carlos V.aren agindupean egin zen XVI. mendean. Aukera hori aprobetxatu zuen bere armaria kolokatzeko. Hau lapurketa bat bezala kontsideratu daiteke, 300 urtetan hor Nafarroako armaria egon baitzen, Nafarroaren lurraldearen barnean egonagatik.

Bere ezaugarriak ikusita, Antso VI (1150-1194) "Jakituna" bezala ezagutua izan zen, eta bere lege idatziekin errainuarentzat aberastasun handia ekarri zuen. Donostiako Forua eman zuen, eta honen barnean, gure hiria "Undarabia" bezala irakurtzen da.

Donostia Nafarroako portu nagusia zen, eta kostako garrantzitsua bilakatu zen. Foru honen bidez, kai hauek bere aktibitateak eskatzen zuten estatuto juridikoa lortzen zuten.

Londres-en dagoen Britainiar Museoa, 1190eko dokumentu bat dago, non honako hau irakur daiteken: "y la tierra del rey de Nabarra empieza en aquel puerto llamado OIARCURSE (Hondarribia) y llega hasta las aguas de Castro (Urdiales), que divide la tierra del rey de Nabarra, a la tierra de Castilla".

Bigarren zatia: Duela 800 urte Hondarribia Nafarroatik atera zen

Bien bitartean, Gaztelako Alfonso VIIIak (1155-1214) Nafarroako erreinuua inbaditu zuen, Gasteizen hasi zelarik. Handik, kostako herrietara jo zuen, Donostia eta Hondarribira (San Sebastian eta Undarabia). Militar konkista amaitu ondoren, eta bere okupazioa kontsolidatu asmoz, erregeak Donostiako forua errespetatu behar izan zuen, eta 1202ko abuztuaren 16an konfirmatu egin zituen.

Hondarribiko portuak Nafarroako portu bezala jarraitu zuen lanean. Baina, Nafartar foru hori denboraren pode-rioz aldatzen joan zen, Gaztelako legediak zuen indarraren eraginez.

Alfontso VIII, hilzorian zegoelarik, 1204ko abenduaren 8an bere testamentua berridazte agindu zuen eta beste zenbait punturen artean, honakoa esan zuen: "(...) prometo, si Dios me diere salud, restituir al rey de nabarra todo lo que tengo, desde el puente Araniello hasta Fontarabia". Alfontso VIIIak osasuna berreskuratu zuen baina ez zuen sinatutakoa bete.

1203ko apirilaren 18an. Gaztelako Alfontso VIIIak Palencian sinatutako Carta-Puebla eman zion Hondarribiari, Oyarzun-eko bailaran zeuden herriak sartzen zirelarik: Lezo, Pasai Donibane, Irun, Hondarribia eta Oiartzun bera.

Carta-Puebla honen sinadurretan, erregeaz gain, artzapezpikua eta zazpi apezpiku ageri dira. Apezpiku hauen sinadurak, Eliza Katolikoak Gaztelako erregeen handitasun eta zabaltzen nahian izandako eragina argi uzten digu. Bestalde, Alfontso VIIIak beti Gaskuña hartu nahi izan zuen eta horretarako Hondarribiak garrantzi berezia zuen.



Aipatzeko modukoa da, Nafarroako Antso VIak emandako foruan gure herria "Undarabia" bezala agertzen zela, eta Gaztelako erregeak emandakoa "Fontarabia" agertzen dela.

Hirugarren zatia: Hondarribiak Nafarroan sartzeko egin dituen saiakerak

1521eko urriaren 6an Pedro de Navarra Mariskalaren tropek Hondarribia erasotu zuten, eta 12 egun geroago nafarren menpe erori zen. Askatzaileen artean Miguel eta Juan Jaso Azpikueta kapitainak zeuden, San Francisco Javier-en anaiak zirenak. Tropak Hondarribian egon ziren bitartean, gazteluan Nafarroako bandera gorria ikusten zen.

1524ko otsailean, Gaztelako soldaduak, Inigo Fernandez-en pean. Hilabete t'erdi geroago, eta Hondarribian bi urte t'erdi egon ondoren, Pedro de Navarra mariskalak porrota sinatu behar izan zuen.

Nafarroako tropek Hondarribia oso egoera onean utzi zuten, haresi, errota artifizial bat eta ur-putzuekin.

1638 eta 1655 urteen bitartean Hondarribia eta Irun Nafarroan sartuko dira, eta Gipuzkoako Batzar Nagusietara joateari utzi zitoten. Batzar hauek Hondarribia separatzea erabaki zuten, eta herri arrarotzat hartua izan zen. 1666ko maiatzean Gipuzkoara itzuli zen.

1702an Nafarroako Gortetan berriz ere Hondarribia Nafarroan sartzeko serioski tratatu zen, Nafarrek XVIII. mendean portuan egindako obrak direla eta.

1754. urtean, Hondarribia, Irun, Lezo eta Pasaiaik gestioak egin zituzten Madrilen Nafarroan sartzeko asmoarekin.

Nafarroako erreinuaren diputazioak Espainiako erregeari Irun eta Hondarribia Nafarroan sartzeko eskatu zion, beraientzat itsas portu batek zuen garrantzia azpimarratuz. 1805eko irailaren 26an Erregeak onartu egin zuen, eta Gipuzkoak lurraldeak berreskuratzen jarraitu zuen. 1814an Fernando VIIak lurraldeak Gipuzkoari entregatzea erabaki zuen.

1936ko irailaren 21ean gertatu zen azken saiakera. Hondarribiko zinegotzi ziren Senen Amunarriz eta Angel Aseguinolaza, eta Irungo beste lau zinegotzik, Nafarroako Foru Aldundia eta Udala bisitatu zituzten, idatzi bat gehituz. Gipuzkoako orduko buruzagi frankistek asmoa eten egin zuten.

Artikulu sinatzen duenak nolabaiteko sentsazio tristea sentitzen du Carta Puebla honen urteurrena ospatzerakoan. Ongi egongo litzateke hondarribiarrak gure historiari buruz gehiago jakin ahal izateko.

PRUDENCIO LEKUONA EMPARAN



IDASOA

Lan etorkizuna ziurtatzeko biderik seguruen

Gure etorkizunerako inbertsiorik hoberena, prestakuntza ona izatea da. BIDASOA Goi Mailako Lanbide Heziketa Institutuak hori eskaintzen dio bide hau hautatzen duen ikasleari. Profesional kualifikatuak, eta esperientzia egiaztatua; ekipamendunik hoberenak eta teknologiarik aurreratuenak. Lan munduan sartzeko aukerarik gabe inor gera ez dadin, ikasketak amaituta ikasleen jarraipena egiten du Institutuak.

KALITATEA

BIDASOA Institutuak Kalitatean oinarritutako gestio-ereduen aldeko apustua egin du. Izan ere, ISO 9000 ziurtagiria, Eusko Jaurlaritzak ematen duen Zilarrezko Q Saria eta orain berriki jaso den Kalitatearen Estatuko Lehen Saria horren lekuko dira. Beraz, EA-Eko eta Estatu osoko irakaskuntzarekin konparatuz, punta-puntakoa da Bidasoa Institutuaren kalitatea. Hezikuntza Sailak Ikerketa eta Esperimentazio Zentru izendatua du, irakaslegoaren autogestioa bultzatu bidenabar, emaitza hobek eta baliabideen probetxamendu osoagoa eskuratzen duelako.



Elizatxo, 10 20303 IRUN (Gipuzkoa)

Tfnoa.: 943 666 010 • Faxa: 943 615 380 • e-Posta: secretaria@fpbidasoa.org

IKASKETA ESKAINTZA

Bidasoa Institutuak eskaintzen duen goi mailako prestakuntza teknikoari esker, ezagutza eta formakuntza ona duten teknikoak sortzen ditu, lehiakorrak eta gure inguruko enprezentzat estimu handikoak diren teknikoak.

Era berean, lanean ari diren langileentzat Prestakuntza Iraunkorreko Ikastaroak; lanik gabe daudenentzat Lanerako Prestakuntza eta Prestakuntza Teknologia Berrietan, guztietan homologatuak.

TEKNOLOGIA BERRIAK

Teknologia Berrietan buru-belarri sartua dago Bidasoa Institutua, eta baita Euskadiko berrikuntza teknologikoari buruzko proiektuetan ere: zuntz optikoaren bitartez programen transmisioa CNC makinei; irudi, hots eta datuen aldebereko transmisioa irrati, intranet eta internetez; bio-eraikuntza; eguzki-zentral fotovoltaiako eta termikoaren sarearekiko konexioa; ahotsa interneteko teknologia bihurtzen; elektifizitate arloen eta areto orokorren domotizazioa, errendimendu handiko ikasgela; e.a.

NAZIOARTEKO TRUKAKETAK

Leonardo eta Sócrates programen bitartez, 40 beka baino gehiago bideratu ditu Alemania, Finlandia, Frantzia, Suedia, Britainia Handia eta Grezian. Horrek agerian uzten du Bidasoa Ins-

titutuaren nazioarteko proiektzioa eta prestakuntzarik kualifikatuen bilatzeko ahalegina, bidenabar, atzerriko hizkuntzetan trebatuz tokian bertan.

PRAKTIKAK, ORIENTABIDEA ETA LANBIDERATZEA

Lantegietan egiten diren praktiken bidez ikasleen %60a lanbideratzen da praktikak egin diren lantegian bertan eta urtebeteko epean beste %80a beste enpresetan. Autoenpleguan ere erraztasun handiak



Proiektu Mekanikoen Garapena. Proiektu-Delineantea



Produktu Elektronikoen Garapena

BIDASOA

ESKAINITZA AKADEMIKOA

ERDI MAILAKO HEZIKETA ZIKLOAK

FABRIKAZIO MEKANIKOA

- Mekanizazioa

ZURGINTZA ETA ALTZARIGINTZA

- Neurriaren egindako arrotzeriaren eta altzarien fabrikazio eta instalazioa

ELEKTRIZITATEA ETA ELEKTRONIKA

- Ekipo eta instalazio elektroteknikoak, domotikoak eta energia-berriztagarriak.
- Kontsumorako ekipo elektronikoak

SARTZEKO BEHAR DA:

DBH, IEeko 2. maila, BBB-2, LH1 edo balioideak
18 urteko gorakoak froga bidez

ATE IREKIEEN EGUNA
Ekainaren 4an
arratsaldeko 18:30etan

Institutua ezagutzeko manerarik egokiena
bertara etorri, ikusi eta galdetzea delako

GOI MAILAKO HEZIKETA ZIKLOAK

FABRIKAZIO MEKANIKOA

- Mekanizazio ekoizpena
- Proiektu mekanikoen garapena

ZURGINTZA ETA ALTZARIGINTZA

- Arrotzeriako eta altzarigintzako produktuen garapena.

ERAIKUNTZA ETA OBRA ZIBILA

- Hirigintza proiektuen garapena eta topografia-eraketa

ELEKTRIZITATEA ETA ELEKTRONIKA

- Instalazio elektroteknikoak, domotikoak eta energia berriztagarriak
- Telekomunikabide eta informatika sistemak
- Produktu elektronikoaren garapena

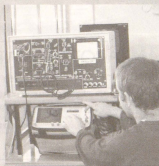
SARTZEKO BEHAR DA:

Batzelergo LOGSE, LH-II, UBI edo balioideak.
20 urteko gorakoak froga bidez

ematen ditu: itzuli beharrik gabeko dirulaguntzekin, enpresa sortzeko aholkua emanez, ... Azken urteotan, gaur egun lanean ari diren 4 enpresa sortzen lagundu du Bidasoa Institutuak. Ikasketak amaitu dituzten ikasleentzat, Orientabide eta Lanbideratze departamentuak LANGAIrekin elkarlanean, kasik %100eko emaitzak lortu ditu. Era berean, lanbideratzeari begira etengabeko segimendua egiten du Institutuak, ikaslegoari aukera berriak bilatzen lagunduz etengabe.



Instalazio Elektroteknikoak



Telekomunikazio eta Informatika Sistemak



Hirigintza Proiektuen Garapena (Topografia)



Zurgintza eta altzarigintza



Mekanizazioaren Bidezko Produktzioa

NORA JOAN EKAINEAN

DOHAINEKO EGUNAK

Erreserbatu zure oporrak 30 egun lehenago eta egunak oparituko dizkizugu,
%25eko deskontuak eginez.



REPUBLICA DOMINICANA

Punta Cana-n egonaldia

9 egun / 7 egun

Hotel Tropical Princess 4 *

694 euro



KRUZERO FLAMENKOA 2X1

Kanpokaldeko kamarotea

8 egun pentsio osoan

Irteera Bartzelonatik

Tunez, Malta, Erroma, Napoles eta Niza

5 herrialde 930 baina gutxiago

Prezioa bi pertsonentzat da.

LANZAROTE MAIATZA ETA EKAINA

8 egun eta 7 gau

Joan eta etorrerako hegazkina Bilbotik

Hotel Barcelo Galea ***, pentsio ertainean

354 euro



HALCON
— VIAJES —
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76



ZER DA PISU GEHIEGI IZATEA?

Gaurkoan askotan gure buruari egiten diogun galdera bati buruz hitzegingo dugu. Noiz dauzka-gu kilo batzuk sobran eta noiz pentsatu behar da gizenak gaudela? Baskulak edomoda-ren munduan dauden legeek ez dute zertan zure pisua arautu behar. Pisu egokiena zein den jakiteko formula bat aplikatzea da egokiena.

Nazioarteko Osasun Erakun-deak gizentasuna asko zabaldu den zerbaít dela dio, eta herrialde garatuetan XX. mendeko epidemia baten aurrean gaudela esaten dute ere.

Nola kalkulatu zure pisu egokiena?

Zure pisua altura, adina eta gorpuzkera kontuan hartuta kalkulatzeko, formula matem-atiko bat erabiltzen da: Gorputzeko Masa Adierazlea (GMA) lortzeko, norberaren pisua (kilotan) zatitu egin behar da altuera ber bigatik. $GMA = \text{pisua} / \text{altuera} \times \text{altuera}$

Adibidez, 57 kilo pisatzen eta 1,60 neurtzen duen pertsona batek 22,2ko GMA dauka. Hau pisu osasuntsu baten barnean kontsidera daiteke. Gaian adituan diren erakundeek GMA 18,5 eta 24,9 artean badago, pisu egokia daukala adierazten dute. Horretarako sailkapen koadro bat burutu dute.



-18,5	Pisu eskasa
18,5-24,9	Pisu egokia
25-26,9	Gehiegizko pisua 1 gradua
27-29,9	Gehiegizko pisua 2 gradua
30-34,9	Gizentasuna 1 mota
35-39,9	Gizentasuna 2 mota
40-49,9	Gizentasuna 3 mota
+50	Gizentasuna 4 mota (gehiagizkoak)

Pisu gehiegi izateak zenbait faktore dakarzki: adina, hezkuntza maila, ekonomia, lanbidea, lanbidea, egoera zibila, biologia eta ingurugiro faktoreak.

C/ Matxin Arzu s/n - 20280 HONDARRIBIA

Tel.: **943 64 52 64**

gazte informazio

BULEGOA



MIRAMON ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA HEGAZKINEN MENDEA

NOIZ: IRAILAREN 14 ARTE

ORDUTEGIA: ASTEARTETIK LARUNBATERA 10:00ETATIK 20:00TARA

IGANDE ETA JAIEGUNEZ: 11:00ETATIK 20:00ETARA

INFORMAZIO-TELEFONOA: 943 012478

WEB ORRIA: www.miramon.org

ZENBAIT LEHIAKETA



XXXIV."KUTXA IRUN HIRIA 2003" LITERATURA SARIAK.POESIA ETA NOBELA

EPEA: 2003-06-14

INFORMAZIOA: KUTXA FUNDAZIOA

HELBIDEA: ILLARRA BIDEA, 4 20018 DONOSTIA

WEB ORRIA: www.gipuzkoa.net



2003KO "LOKALIA TELEVISION" LEHIAKETA LABURMETRAIEN SORTZAILE GAZTEENTZAT

EPEA: 2003-12-31

INFORMAZIOA: LOCALIA TELEVISION

HELBIDEA: ASKATASUN HIRIBIDEA, 17 DONOSTIA

TELEFONOA: 902255555/943421215

WEB ORRIA: www.inicia.es/de/tv/locales/madrid/0015.htm

HONDARRIBIAKO GAZTE INFORMAZIO BULEGOAN KONTSULTATZEKO HONAKO DOSIER HAUEK DITUZUE:

- LANAK
- OPOSAKETAK
- LEHIAKETAK
- DIRULAGUNTZAK



AUKERAK VIDEO CLUB ONGI ETORRI



EL ESMOQUIN

Jackie Chan eta Jennifer Love Hewitt dira filme honetako protagonista nagusiak. Eiegabeko ekintza dauka, alde batetik bestera geklitu gabe, barre egiteko aukera ora. Jimmy Tong taxista bat da, eta bapatean esmokin bat topatuko du, bi mila milioi dolar balio dituen. Bostere bereziak ditu, eta berak nahi gabean, polizia agente sekretu batean bilakatuko da, nazioarteko espionatza mugilduko delarik.

VHS - DVD



DEUDA DE SANGRE

Terry McCaleb FBIko ikertari veterano bat da, eta berak hala nahi ez duelarik, jubilatzena behartuko dute osasun arazoek. Jubilatzeaz dagoen unean sikopata batez atzetik dabil eta ezin izango du kasu hau utzi. Egiazko istorio batetan oinarrituta, Clint Eastwood da FBIko agentea.

VHS - DVD



OSCURA SEDUCCION

John Buckingham, lasai bizi den bankako langile bat da. Beti bakarrik, andregaiak bilatzen saiatuko da, eta azken saiakera Internet bidez egingo du. Errusiatik emakume bat ekarriko duenean. Zein izango da bere sorpresa. Nadiaz gain, bere lehengusak etorriko direla ikusiko duenean. Nicole Kidman eta Ben Chaplin dira aktore nagusiak.

VHS - DVD



LA FLOR DEL MAL

Drama honen bidez, nerabetsuenen gaste batek dituen zailtasunetara barbiduko gara. Neska honen egoera ikaragarria da, bere ama kartelan dago eta egoera horrek bere bizitza bakarrik antolatzen eramango du, horrek daukan zailtasun gurtietan. Nahiz eta zenbat jendeak lagunduko diuen, oso bizitza zaila drama eta egoera egingo zaio aurrera ateratzea.

VHS - DVD



EL EXTRANJERO

Steven Seagal-ek here beltsoak diren filme berri bat antzeitzen du oraincoan. Eiegabeko akzioa, ostioak henen eta buruakak han. Steven Seagal agente sekretu bat da, eta kasu honetan pakea misterioa bat Frantziatik Alemaniara eramane beharko du. Bere bidean, otzopo ugari topatuko ditu, nahiz eta bere obiko erretasunarekin gauduko dituen.

VHS - DVD



SWEET HOME ALABAMA

New York-en ospea korten ari den disetangile bat da protagonista. Melanie izatez Estatu Batuetako hegazkideko Alabamako da, baina New York-en gaitzak oso ondo dihardu, Alabamaren semearekin ezkontzeko prest dago. Hala ere Alabamaren aurretik ezkondu zen eta hura bueltatu beharko du dibortzio eskatzera. Hori egiten duenean, konmutatu da nobrea jaino eta heri deslokakio dela.

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Argazkilaritzako materiala
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD jasotzea
- Fotokopiatu, fax bidali eta jasotzea
- formatoan

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eratzunak, belarririkotak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIAN



Sentiberatasun handiko saila
gaztetxoentzat.



Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola



**ALBISTUR
eta
AROZENA**

*Harategia
Urdaitegia*

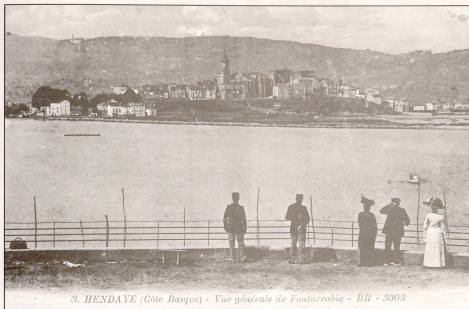
Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIA HENDAIATIK IKUSITA



Hondarribiari buruz dauzkagun argazki zaharren bilduma amaigabea da. Gure aldizkariaren atal honetan irudi zaharrak argitaratzen ditugu, irakurleak jakin dezaten nolakoa zen gure Hondarribia, gaur egun hain desberdin ikusten duguna.

Hori dela eta, duela 20, 40, 60, 80 eta 100 urteko irudiak argitaratzen ditugu, bai toki konkritu, pertsonaia edota

irudi orokorrak ere. Oraingo honetan, XIX. mendearen amaieran Hendaiatik ateratako argazki eder bat azaltzen dugu. Ikusteko modukoa da, eta egon diren aldaketak ere aztertzeko modukoak dira.

Irudi zerrenda eder hau Hondarribiko Udal Artxibategian aurkitzen da, eta aurren, 800. urtemugarekin batera, postal zaharren liburu bat argitaratuko da. Erne egon!

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.

O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO

3,58 euros

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595

PTS.

NOIZKOA DA IRUDIAN AGERTZEN DEN HARRESIA?

Arkitektura historiko aldetik, gune aberatsa da Hondarribia. Edozer gauza altxatzen hasten direnean, aurkikuntza bat egiten da. Hor dago adibide bezala Panpinot kaleko Udaletxeko atzekaldeko obrak.

Alde Zaharrean gaudelarik, Etxenagusia Margolaria kalean sartzen gara eta amaierara heltzen garenean, harrizko harresi bat ikusten da, irudian agertzen dena. Ale honetan planteatzen dugun galdera harresi honi buruzkoa da. Noizkoa da harresi hau? Historiak izan dituen aro desberdin bat eskatzen dugu, ez urte konkretua, ezinezkoa baita datatzea.

Erantzunak izanda, bidali Udal Euskara Batzordera ekainaren 23 aurretik, zuretzat izan daiteke eta bi pertsonentzako afaria. Azken aleko galderari egoki erantzun diotenen artean, irabazlea Itziar Sarasola Salaberria izan da.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



EKAINAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Ez duzula loterian jokatzek? Beldurrik gabe jokatu beharko zenuke, bestela inoiz ez duzu eta dirurik irabaziko. Jokatzek ez duenak ez du irabazien. Horrela jarraituta Carpana bezala bukatuko duzu, zubipean lotan eta kalean jaten.



AQUARIUS: Zure jarrierari buruzko komentarioak ere alperrikakoak dira. Lagun bati huts egin diozu, eta horrek betirako markatuko zaitu. Jokaera hori beldurti batena da, eta zuk benetako beldurtia zarela erakutsi duzu. Zoaz pikutara!



PISCIS: Eskolan daramazun jarrierak ez dizu onik egiten. Ezta zure ingurukoek ere. Azterketen emaitzak jasotzerako orduan, karretilla bat beharrean trailer bat beharko duzu kalabaza guztiak aitari erakusteko. Bakoitzak merezi duena dauka.



ARIES: Asteburu bat etxean familiarekin igaroko bazenu, zure gibelak ondo eskertuko luke. Egiten duzun gaupasa bakoitzeko, urte betez laburtzen duzu bizia. Zuk ikusi zer egiten duzun, baina ongi asko bizi daiteke larunbatetan etxean geratuta amaren ondoan.



TAURO: Uztailen kanpora joango zara lagunekin, eta ez duzu dirurik. Zer egin behar duzu? Gurasoei eskatu? Bada dirua aurrezten hasteko garaia, eta ez beti eskean ibiltzeko. Zure adinean horrela ibiltzea tristea da benetan.



GEMINIS: Laister sartuko gara udan, eta nahiz eta orain bero asko egiten duen zu oraindik neguko arropa erabiltzen jarraitzen duzu. Horrela zaude elurra bezala. Hondartzara joan eta eguzki pixkat hartu, horrela conguito bat bezala jarriko zara eta.



CANCER: Irungo jaiak gaineen daude, eta nahiz eta zu ez bertakoa izan, San Martzialetakoa erregea izaten zara urtero. Hala ere kontu izan, jadanik ez daukazu eta edaderik horrelakoetan ibiltzeko. Zure garaia igaro zen, eta hori onartu behar da.



LEO: Tabakoaren aurka burutzen ari diren kanpainak ez du eraginik zuregan. Pertsona bat baino gehiago ikaztegi bat dirudizu. Egun osoa kea botatzen ari zara, eta kontutan hartu urtean zehar milioika pertsona hiltzen direla tabakoa dela eta. Gero ez etorri negarrez hil zarela edo ez. Orintxe da garaia.



VIRGO: Bukatu dira aurtengoz ikaske-tak, eta urtero bezala dena aprobata duzu. Urtean eginiko lanaren emaitzak orain jaso dituzu, eta orain oporretara. Nik urtean zehar esandakoa jarraitu duzu, eta orain lasai asko bizi ahal izanga zara.



LIBRA: Ondo dago muskulazio aretorea joatea gorputza indartzera. Baina ez litza-teke soberan egongo nola egiten den pixka bat ikasiko bazenu, bestela gorputzak itxura arraroa hartuko du, eta gizon bat beharrean fraggel rock bat izango zara.



ESCORPIO: Baliteke hau hilabete ona izatea zuretzat. Ongi merezita daukazu, zeren azken hilabete hauetan zoritxarrak edonora jarraitu zaitu. Dena den, izarrak zurekin daude, eta aprobetxatu, gero berriz ere astinduko zaitu eta.



SAGITARIO: Txoro planta horiekin ez zoaz inora. Ilea moztu beharko zenuke, eta arropa aldatu. Esan daiteke zure estetikaren gustoa ez dagoela oso garatu-ta. Ez al duzu ispilurik etxean? Ez da har-ritzekoa ezkongabe egotea, zurekin ezkontzeko ez da emakume askorik egon-go hortik.

jaiotzak

2an: Asier Lizaso Eguren

Gurasoak: Javier eta Silvia

4an: Martxel Oiarzabal Salinas

Gurasoak: Ignacio eta Amaia

16an: Txomin Del Rincon Gibello

Gurasoak: Ignacio eta Candida

17an: Xuban Lopetegi Garaialde

Gurasoak: Manuel eta Itziar

18an: Nerea Naval Arana

Gurasoak: Diego eta Maider

18an: Maria Lucia Gamez Hernando

Gurasoak: Mikel eta Silvia

21ean: Endika Gabilondo Barco

Gurasoak: Alexander eta Rosario

23an: Mikel Larrarte Rodriguez

Gurasoak: Ion eta Silvia

28an: Lucia Ibargoyen Mazarrosa

Gurasoak: Francisco Javier eta Rosina

29an: Ioritz Pikabea Arruti

Gurasoak: Igor eta Jaione

ezkontzak

5ean: Francisco Javier Garcia Grados, Irungoa eta M^a Jose Fleta Txapartegi, Hondarribikoa

5ean: Francisco Duque Valverde, Hondarribikoa eta Ainhoa Egiazabal Erauso, Irungoa

5ean: Iñigo Tumas Legorburu, Hondarribikoa eta Estibalitz Hernandez Rodriguez, Hondarribikoa

12an: Jose Manuel Garcia Madera, Irungoa eta Maria Jose Iza Indo, Hondarribikoa

25ean: Unai Larrañaga Juarez, Hondarribikoa eta Ainhoa Kerejeta Cid, Hondarribikoa

26an: Patxi Ibañez de Gauna Alberdi, Hondarribikoa eta Alazne Ezkurra Blanco, Hondarribikoa

Heriotzak

4an: Marcos Sodupe Berra, 86 urtekoa. Zubieta Hiribidea

8an: Consuelo Larzabal Olazabal, 86 urtekoa. Baserritar Etorbidea

8an: Petra Lacasa Arina, 78 urtekoa. Amute auzoa

9an: Maria Lorente Yuste, 98 urtekoa. San Gabriel egoitza

23an: Virginia Duinat Labandibar, 83 urtekoa. San Gabriel Egoitza

26an: Jose Javier Olaso Larruskain, 58 urtekoa. Bernat Etxepare

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



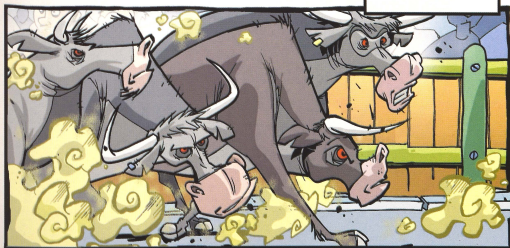
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

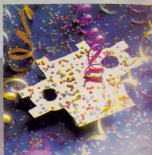




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.